



The Public Schools of Springfield Massachusetts
Springfield Massachusetts

Dear Parent/Guardian,

The Law of the Commonwealth of Massachusetts (Chapter 71 Section 57 as amended) requires that all students' grades 5 through grade 9 be examined for postural defects.

The screening consists of a simple visual observation of the back: First standing, then bending over. The screener looks for any unevenness of shoulders, hips, or one side of back. Shirts and blouses are removed for better viewing. Boys and girls are screened separately. Early detection, at a period of time of rapid growth, reduces with the proper treatment.

We wish to request that your child wear an item of clothing that can be removed easily from the waist up. Undergarments such as a bathing suit top, tight-fitting tank top, or similar fitting garment, may be worn while still allowing for adequate visualization of the back and spine.

The screening will be:

*** Scheduled for one of the days during which the student is attending school in-person to sit for their academic exams. The Nurse will wait until the student has completed their testing before screening the student. ***

If your child has a known back problem and/or is presently under treatment, please advise your child's teacher of this fact.

At the conclusion of the screening program, if a defect in posture is detected you will be notified by the school nurse.

Thank you for your cooperation.
Please call the nurse with questions or concerns.

School Nurse Suzette Cruz
Springfield Virtual School
413-342-0464



Las Escuelas Públicas de Springfield Massachusetts

Querido Padre/Tutor

La Ley del Estado Libre Asociado de Massachusetts (Capítulo 7, Sección 57 enmendada) requiere que todos los estudiantes de los grados 5 al 9 se examinen por defectos posturales.

El examen consiste de una simple observación visual de la espalda: Primero de pie, luego doblándose. El examinador busca cualquier irregularidad de los hombros, las caderas, o un lado de la espalda. Las camisas y las blusas se quitan para una mejor visualización. Los niños y las niñas se examinan por separado. La detección temprana, en un período de tiempo de rápido crecimiento, se reduce con el tratamiento adecuado.

Deseamos solicitar que su hijo/a use una prenda de ropa que se pueda quitar fácilmente de la cintura para arriba. Se puede usar ropa interior como la parte superior de un traje de baño, una camiseta sin mangas ajustada o una prenda similar que le quede bien mientras permita una visualización adecuada de la espalda y la columna.

El examen se llevará a cabo el:

** Programado para uno de los días en los que el estudiante asiste en-persona a la escuela para tomar sus exámenes académicos. La enfermera esperará hasta que el estudiante haya completado su examen antes de evaluarlo. **

Si su hijo/a tiene un problema de espalda conocido y / o está actualmente bajo tratamiento por favor informe al maestro de su hijo/a de este hecho.

Al final del programa de detección, si se detecta un defecto en la postura, la enfermera de la escuela lo notificará.

Gracias por su cooperación.

Por favor llame a la enfermera si tiene preguntas o inquietudes.

Enfermera Escolar Suzette Cruz
Springfield Virtual School
413-342-0464